

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 30 janvier 2006
Monday, January 30, 2006

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe
et/and Jean-Jacques Poulin

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilles Tessier, conseiller/Councillor

1. **Prière et ouverture de la réunion** **Prayer and opening of the meeting**

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière
d'ouverture.

Councillor Gilles Roch Greffe recites the
opening prayer.

R-1-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

R-1-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Be it resolved that this Regular Meeting be
declared opened.

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-2-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-2-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.4.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.4.

4. **Rapport du Maire**

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de janvier.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of January.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:**

- **Code de conduite pour le chef du service du bâtiment et les inspecteurs**
- **Documents informatisés**

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal concernant le code de conduite pour le chef du service du bâtiment et les inspecteurs. Il s'adresse également au Conseil concernant les documents informatisés.

Mr. Jean Jolicoeur, Re:

- **Code of conduct for the Chief Building Official and Inspectors**
- **Computerized documents**

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council regarding the code of conduct for the Chief Building Official and Inspectors. He also addresses Council concerning the computerized documents.

5.2 **Monsieur Gérald Demers, réf.:**
Patinoires

Monsieur Gérald Demers s'adresse au Conseil municipal concernant les patinoires et la lumière à la "côte abattoir".

Le préfet Michel A. Beaulne informe Monsieur Demers que ses demandes seront reportées à la prochaine réunion du Comité des Services aux citoyens.

Mr. Gérald Demers, Re:
Ice rinks

Mr. Gérald Demers addresses the Municipal Council regarding the ice rinks and the light at the "côte abattoir".

Reeve Michel A. Beaulne informs Mr. Demers that his requests will be discussed at the next Services to Citizens Committee's meeting.

6. Adoption des procès-verbaux

Adoption of the minutes

6.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 19 décembre 2005

Regular Meeting of Council,
December 19, 2005

R-3-06

R-3-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 20 décembre 2005

Special Meeting of Council,
December 20, 2005

R-4-06

R-4-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

6.3 Réunion publique,
(Rue Belle Rive)
le 18 janvier 2006

Public Meeting,
(Belle Rive Street)
January 18, 2006

R-5-06

R-5-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

6.4 Réunion publique,
(Rues Alexander-Siversky/Cameron)
le 18 janvier 2006

Public Meeting,
(Alexander-Siversky/Cameron Streets)
January 18, 2006

R-6-06

R-6-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel
que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 23 janvier 2006

R-7-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
January 23, 2006

R-7-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil
municipal

R-8-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal en date du 31
décembre 2005 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council

R-8-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as at December
31, 2005 be received.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis entre le 10 décembre
2005 et le 12 janvier 2006

R-9-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 10 décembre 2005 et le 12 janvier 2006 au
montant de 2 395 171,90 \$ soit acceptée telle que
présentée au Document AG-01-06, à l'exception
des chèques 24205, 24310 et 24422.

Adoptée.

List of cheques issued between December
10th, 2005 and January 12th, 2006

R-9-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the list of cheques issued
between December 10th, 2005 and January 12th,
2006 in the amount of \$2,395,171.90 except
cheques 24205, 24310 and 24422 be accepted
as presented in Document AG-01-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

7.4 Chèques 24205, 24310 et 24422

R-10-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les chèques 24205, 24310 et
24422 soient acceptés tels que présentés au
Document AG-01-06.

Adoptée.

Cheques 24205, 24310 and 24422

R-10-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the cheques 24205, 24310
and 24422 be accepted as presented in
Document AG-01-06.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 Les Productions Coup D'Choeur

R-11-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la demande de partenariat avec la compagnie Les Productions Coup D'Chœur soit acceptée.

Adoptée.

Les Productions Coup D'Choeur

R-11-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the partnership request with *Les Productions Coup D'Choeur* be accepted.

Carried.

7.6 Fête du Canada

R-12-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Trésorier soit autorisé à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du programme *Le Canada en fête!*

Adoptée.

Canada Day

R-12-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Treasurer be authorized to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to Canadian Heritage for the project *Celebrate Canada*.

Carried.

7.7 Calendrier des réunions de février 2006

R-13-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de février 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for February 2006

R-13-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of February 2006 be accepted as presented.

Carried.

7.8 Corporation de la municipalité de La Nation, réf.:
Demande d'appui – Répartition de la taxe sur
l'essence

R-14-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la demande d'appui de la Corporation de la municipalité de La Nation concernant la répartition de la taxe sur l'essence soit reçue.

Adoptée.

Corporation of the Nation Municipality, Re:
Request for support – Gas Tax Allocation

R-14-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the request for support from the Corporation of the Nation Municipality concerning the Gas Tax Allocation be received.

Carried.

7.9 **Canton de Stormont Sud, réf.:**
Demande d'appui – Projet de loi 25
R-15-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution du canton de Stormont Sud concernant le Projet de loi 25.

Adoptée.

Township of South Stormont, Re:
Request for support – Bill 25
R-15-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution of the Township of South Stormont concerning Bill 25.

Carried.

7.10 **Ministère des Affaires civiques et de l'Immigration, réf.: Programmes de reconnaissance des bénévoles de l'Ontario de l'année 2006**

R-16-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la correspondance du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration en date de décembre 2005 concernant les programmes de reconnaissance des bénévoles de l'Ontario de l'année 2006 soit reçue.

Adoptée.

Ministry of Citizenship and Immigration, Re:
2006 Ontario's Volunteer Recognition Programs

R-16-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the correspondence from the Ministry of Citizenship and Immigration dated December 2005 with regards to the 2006 Ontario's Volunteer Recognition Programs be received.

Carried.

7.11 **École publique Nouvel Horizon, réf.: Brigadiers**

R-17-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la demande de l'école publique Nouvel Horizon en date du 13 janvier 2006 concernant les brigadiers soit reçue et traitée lors de l'élaboration du budget pour l'année 2006.

Adoptée.

École publique Nouvel Horizon, Re: School crossing guards

R-17-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the request from the *école publique Nouvel Horizon* dated January 13, 2006 with regards to the crossing guards be received and discussed during the preparation of the budget for the year 2006.

Carried.

7.12 **Sollicitation d'une rencontre avec les membres du Conseil**

R-18-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les membres du Comité du développement économique et touristique des Comtés unis de Prescott et Russell soient invités à effectuer une présentation, suite à leur demande, à la réunion du Comité plénier qui aura lieu le mercredi, 15 février 2006 à 17h30 concernant la recherche d'une nouvelle signature identitaire pour la région et de l'orientation du comité pour l'année 2006.

Adoptée.

Solicitation for a meeting with the Municipal Council

R-18-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the members of the Economic Development and Tourism Committee from the United Counties of Prescott and Russell be invited to do a presentation, further to their request, at the meeting of the Committee of the Whole to be held on Wednesday, February 15, 2006 at 5:30 p.m. for a new identity signature for the region and the Committee's orientation for the year 2006.

Carried.

7.13 Projet de loi 206, réf.: OMERS

R-19-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'Association des municipalités de l'Ontario soit avisée que la Corporation de la ville de Hawkesbury s'oppose au Projet de loi 206 concernant le régime OMERS.

Adoptée.

Bill 206, Re: OMERS

R-19-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Association of Municipalities of Ontario be notified that the Corporation of the Town of Hawkesbury is against Bill 206 concerning the OMERS plan.

Carried.

7.14 Règlement – taxes intérimaires pour l'année 2006

R-20-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement concernant les taxes intérimaires pour l'année 2006 soit reçue.

Adoptée.

By-law – Interim tax billing for the year 2006

R-20-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the draft in regards to the interim tax billing for the year 2006 be received.

Carried.

7.15 Règlement – Emprunt temporaire pour l'année 2006

R-21-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement concernant l'emprunt temporaire pour l'année 2006 soit reçue.

Adoptée.

By-law – temporary loan for the year 2006

R-21-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the draft in regards to the temporary loan for the year 2006 be received.

Carried.

7.16 Coopérative du Christ-Roi Inc.

R-22-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que ce sujet soit tablé jusqu'à la prochaine réunion du Comité plénier.

Adoptée.

Christ-Roi Co-operative Inc.

R-22-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this item be tabled until the next meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

7.17 Vente de l'ancien bâtiment de l'Hydro

R-23-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à procéder à la vente publique de l'ancien bâtiment de l'Hydro sur la rue McGill et que la vente du bâtiment à la compagnie 3673928 Canada Inc. soit annulée car cette dernière n'a pas rencontré les conditions d'achat du bâtiment.

Adoptée.

Sale of the former Hydro building

R-23-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the municipal administration be authorized to proceed with the public sale of the former Hydro building on McGill Street and that the sale of the building to the company 3673928 Canada Inc. be cancelled since the purchase conditions have not been met.

Carried.

7.18 **Politique Tolérance Zéro**

R-24-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la correspondance de la firme *Legal Agent Juridique* en date du 22 décembre 2005 soit reçue et que cette dernière soit avisée qu'au niveau de la municipalité, le dossier est clos.

Adoptée.

Zero Tolerance Policy

R-24-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the correspondence from the Legal Agent Juridique Firm dated December 22, 2005 be received and that the sender be advised that at the level of the municipality, the file is closed.

Carried.

7.19 **Cadre budgétaire – glaces estivales**

R-25-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les glaces d'été 2006 soient pour la période d'environ du 15 juillet 2006 au 31 août 2006, sous réserve que les écoles de hockey soient tenues à Hawkesbury pendant cette période, au taux de 150 \$ l'heure.

Adoptée.

Budgetary process – Summer Ice Rentals

R-25-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the 2006 summer ice rentals for the approximate period of July 15, 2006 to August 31, 2006 be charged at the rate of \$150.00 per hour, under the conditions that the hockey schools be held in Hawkesbury at that time.

Carried.

7.20 **États financiers au 31 décembre 2005**

R-26-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'état non vérifié des activités financières du fonds d'administration de la municipalité pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2005 soit reçu.

Adoptée.

Financial Statements as at December 31st, 2005

R-26-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the results of the non-audited financial activities for the municipal administration fund for the period ending December 31st, 2005 be received.

Carried.

8. **Services techniques**

Technical Services

8.1 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 18 janvier 2006**

R-27-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, January 18, 2006

R-27-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

**8.2 Compte rendu du Comité des Services techniques,
le 25 janvier 2006**

R-28-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

**Minutes of the Technical Services Committee,
January 25, 2006**

R-28-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.3 Exploitant responsable pour le réseau de distribution d'eau

R-29-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que Monsieur Martin Bonhomme, ing., soit nommé en tant qu'exploitant responsable pour le réseau de distribution d'eau pour la Corporation de la ville de Hawkesbury, sous la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable.

Adoptée.

Operator in charge for the water distribution system

R-29-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that Mr. Martin Bonhomme, P. Eng., be designated as Operator in Charge for the water distribution system for the Corporation of the Town of Hawkesbury, under the Safe Drinking Water Act, 2002.

Carried.

8.4 Exploitant responsable à l'usine de filtration d'eau

R-30-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, Surintendant de la Gestion de l'environnement, soit nommé comme exploitant responsable à l'usine de filtration d'eau, sous la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable, et;

Qu'il soit aussi résolu que la résolution N° R-779-05 soit abrogée.

Adoptée.

Operator in Charge at the Water Filtration Plant

R-30-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that Mr. Richard Guertin, Superintendent – Environmental Management, be designated Operator in Charge at the Water Filtration Plant, under the Safe Drinking Water Act, 2002, and;

Be it also resolved that Resolution N° R-779-05 be repealed.

Carried.

8.5 Règlement pour la construction et règlement régissant le code de conduite

R-31-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement de construction et de code de conduite selon la loi 124 et de reporter au mois de février ou mars 2006 la rencontre avec les promoteurs, développeurs, l'administration et le Conseil municipal suite à l'adoption en deux (2) lectures du nouveau règlement de construction.

Adoptée.

Building by-law and by-law for a code of conduct

R-31-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that a building by-law and a by-law for a code of conduct as per Bill 124 be adopted and to postpone until February or March 2006 the meeting with the developers, the subdividers, the administration and the Municipal Council following the passing upon second reading of the new building by-law.

Carried.

8.6 **Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Lot 6, Concession 1 (Dossier N° B-107-2005)**

R-32-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'Urbaniste à la Gestion du territoire concernant la demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire / dossier B-107-2005, à l'effet d'acquiescer à la demande de création de terrain qui affecte le lot 6, concession 1, soit le 923, rue Cameron dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Application for approval under Section 53(1) of the Planning Act, Re: Lot 6, Concession 1 (File N° B-107-2005)

R-32-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management concerning the application under section 53(1) of the Planning Act / File N° B-107-2005, approving the request for lot creation affecting Lot 6, Concession 1, being the 923 Cameron Street in the Town of Hawkesbury.

Carried.

8.7 **Demande d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: Lot 157, Plan M-3 (Dossiers N° B-120-2005 et B-121-2005)**

R-33-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'Urbaniste à la Gestion du territoire concernant les demandes d'autorisation selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire / dossiers B-120-2005 et B-121-2005, à l'effet d'acquiescer aux deux demandes de droit d'accès et de stationnement pour le 857, boulevard Cécile et pour le 900, rue Aberdeen, qui affectent les parties du lot 157 du plan M-3, plus particulièrement les parties 1 et 2 et les parties 3 à 10 inclusivement du plan 46R-4743 dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Application for approval under Section 53(1) of the Planning Act, Re: Lot 157, Plan M-3 (File N° B-120-2005 and B-121-2005)

R-33-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management concerning the application under section 53(1) of the Planning Act / file N° B-120-2005 and B-121-2005, approving the two (2) requests for right-of-way and parking for the 857 Cécile Boulevard and for the 900 Aberdeen Street, affecting parts of Lot 157 of Plan M-3, particularly parts 1 and 2 and parts 3 to 10 inclusively of plan 46R-4743 in the Town of Hawkesbury.

Carried.

8.8 **Demande d'exemption d'approbation d'un plan préliminaire de condominium – Condominium G. Dupont General Contractor Inc., Lot 16 du plan de lotissement 46M-77**

R-34-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'Urbaniste à la Gestion du territoire à l'effet d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire concernant l'approbation préliminaire du projet condominium du 315, rue Stanley, plus particulièrement le terrain désigné comme étant le lot 16 du plan de lotissement 46M-77, ville de Hawkesbury et qu'une résolution soit adoptée à cet effet.

Adoptée.

Request for exemption for approval of a preliminary plan of condominium – Condominium G. Dupont General Contractor Inc., Lot 16 of Plan 46M-77

R-34-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management accepting the request for exemption from the provisions under sections 51 and 51.1 of the Planning Act concerning preliminary approval of the condominium project at 315 Stanley Street, particularly the land designated as being Lot 16 of Plan 46M-77, Town of Hawkesbury and that a resolution be adopted accordingly.

Carried.

8.9 **Demande de dérogation mineure MV01-06 /
M. Paquette et N. Tremblay – Rue Chamberlain**

R-35-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'Urbaniste à la Gestion du territoire concernant la demande de dérogation mineure MV01-06 et que cette recommandation soit soumise au Comité de dérogation pour considération.

Adoptée.

**Request for minor variance MV01-06 /
M. Paquette and N. Tremblay – Chamberlain
Street**

R-35-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management concerning the request for minor variance MV01-06 and that this recommendation be submitted to the Committee of Adjustment for consideration.

Carried.

8.10 **Demande de dérogation mineure MV02-06 /
Place Laurette – Rue Clément**

R-36-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'Urbaniste à la Gestion du territoire telle que soumise concernant la demande de dérogation mineure MV02-06 et que cette recommandation soit soumise au Comité de dérogation pour considération.

Adoptée.

**Request for minor variance MV02-06 /
Laurette Place – Clément Street**

R-36-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management as submitted concerning the request for minor variance MV02-06 and that this recommendation be submitted to the Committee of Adjustment for consideration.

Carried.

8.11 **Panneau d'arrêt – Rue Nelson Ouest à
l'intersection de l'avenue Chartrand**

R-37-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation du Surintendant – Gestion des infrastructures à l'effet d'installer un panneau d'arrêt sur la rue Nelson Ouest à l'intersection de l'avenue Chartrand et que le règlement de circulation soit modifié en conséquence, sous réserve que ce dossier soit référé au Comité des Services aux citoyens pour commentaires.

Adoptée.

**Stop sign – Nelson Street West at the
intersection of Chartrand Avenue**

R-37-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Superintendent – Infrastructure Management for the installation of a stop sign on Nelson Street West at the intersection of Chartrand Avenue and that the traffic by-law be modified accordingly, subject to this item being referred to the Services to Citizens Committee for comments.

Carried.

8.12 **Stationnement interdit – Rue Main Est**
R-38-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation du Surintendant – Gestion des infrastructures à l'effet d'interdire le stationnement sur la rue Main Est, côté sud de la rue James à la rue McGill entre 07h00 et 09h00 les mardi et jeudi, et sur la rue Main Est, côté nord de la rue James au boulevard du Chenail entre 07h00 et 09h00 les lundi, mercredi et vendredi, et que le règlement régissant le stationnement soit modifié en conséquence.

Adoptée.

8.13 **Réunion du Comité des Services techniques,**
réf.: Gestion Vitrico
R-39-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une rencontre spéciale du Comité des Services techniques ait lieu le mercredi 25 janvier 2006 à 17h30 pour traiter de la demande d'amendement au règlement de zonage pour Gestion Vitrico.

Adoptée.

8.14 **Stationnement interdit – Rue Sidney**
R-40-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de permettre le stationnement pour une période maximale de cinq (5) minutes en tout temps dans une section délimitée de 20 pieds du côté sud-ouest de la rue Sidney à proximité de la boîte postale communautaire, et que le règlement soit modifié en conséquence.

Adoptée.

8.15 **Fourniture de sable pour 2005-2006**
R-41-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance du Directeur général/Directeur des Services techniques en date du 13 janvier 2006 concernant la fourniture de sable pour 2005-2006 soit reçue.

Adoptée.

Parking prohibited – Main Street East
R-38-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Superintendent – Infrastructure Management to prohibit parking on Main Street East, south side, from James Street to McGill Street between 7:00 a.m. and 9:00 a.m. on Tuesday and Thursday; and on Main Street East, north side, from James Street to Chenail Boulevard between 7:00 a.m. and 9:00 a.m. on Monday, Wednesday and Friday, and that the parking by-law be modified accordingly.

Carried.

Meeting of the Technical Services Committee,
Re: Gestion Vitrico
R-39-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a special meeting of the Technical Services Committee be held on Wednesday, January 25, 2006 at 5:30 p.m. to review the request for amendment to the Zoning By-law for Gestion Vitrico.

Carried.

Parking prohibited – Sidney Street
R-40-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to permit parking for a maximum period of five (5) minutes at all times in a limited section of 20 feet on the south-west side of Sidney Street in proximity of the community postal boxes and that the by-law be modified accordingly.

Carried.

Supply of sand for 2005-2006
R-41-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services dated January 13, 2006 concerning the supply of sand for 2005-2006 be received.

Carried.

8.16 **Avis de non-conformité au certificat d'autorisation N° 8749-6B9KME – Usine de traitement des eaux usées**

R-42-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la correspondance du ministère de l'Environnement en date du 10 novembre 2005 concernant l'avis de non-conformité au Certificat d'autorisation N° 8749-6B9KME pour l'usine de traitement des eaux usées soit reçue.

Adoptée.

Notice of non-compliance to certificate of approval N° 8749-6B9KME – Water Pollution Control Plant

R-42-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the correspondence from the Ministry of the Environment dated November 10, 2005 concerning the notice of non-compliance to the Certificate of Approval N° 8749-6B9KME for the Water Pollution Control Plant be received.

Carried.

8.17 **Procédures de déneigement**

R-43-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance du Surintendant – Gestion des infrastructures en date du 13 janvier 2006 concernant les procédures de déneigement de la municipalité soit reçue.

Adoptée.

Snow clearing procedures

R-43-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Superintendent – Infrastructure Management dated January 13, 2006 concerning the snow clearing procedures for the municipality be received.

Carried.

8.18 **Rapport des coûts de la municipalité concernant diverses activités tenues en 2005**

R-44-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les rapports des coûts de la municipalité concernant diverses activités tenues en 2005 soient reçus.

Adoptée.

Report on costs incurred by the municipality concerning various activities held in 2005

R-44-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the reports on costs incurred by the municipality concerning various activities held in 2005 be received.

Carried.

8.19 **Entente de principes entre le ministère des Richesses naturelles et la ville de Hawkesbury, réf.: Site des lagunes de la C.I.P.**

R-45-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Maire ou le Préfet et la Greffière par intérim soient autorisés à signer l'entente de principes avec Sa Majesté la Reine, représentée par le ministère des Richesses naturelles, et la Corporation de la ville de Hawkesbury pour retenir les services d'une firme de consultants pour procéder à la préparation du plan de fermeture du site des lagunes de la C.I.P.

Adoptée.

Memorandum of understanding between the Ministry of Natural Resources and the Town of Hawkesbury, Re: C.I.P. Lagoons Site

R-45-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk be authorized to sign the Memorandum of Understanding with Her Majesty the Queen, as represented by the Ministry of Natural Resources, and the Corporation of the Town of Hawkesbury to retain the services of the consulting firm to proceed with the preparation of the closure plan for the C.I.P. lagoons site.

Carried.

8.20 **Services professionnels d'une firme de consultants, réf.: Site des lagunes de la C.I.P.**
R-46-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les services de la firme Conestoga-Rovers & Associates soient retenus pour procéder à la préparation du plan de fermeture du site des lagunes de la C.I.P. pour un montant maximal de 85,000\$.

Adoptée.

Professional Services of a consulting firm, Re: C.I.P. Lagoons Site

R-46-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the services of the firm Conestoga-Rovers & Associates be retained to proceed with the preparation of the closure plan for the C.I.P. lagoons site, for a maximum amount of \$ 85,000.00.

Carried.

8.21 **Proposition d'amendement au Règlement de zonage N° 84-94 / Gestion Vitrico Ltée – Rue Belle Rive**

R-47-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'entériner la recommandation de l'urbaniste à la Gestion du territoire à l'effet d'acquiescer à la demande d'amendement au Règlement de zonage N° 84-94 telle que soumise et qu'un règlement soit préparé à cet effet et que le Conseil municipal autorise de défrayer les coûts pour cette demande.

Adoptée.

Proposed Amendment to Zoning By-law N° 84-94 / Gestion Vitrico Ltée – Belle Rive Street

R-47-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the recommendation of the Planner from the Land Use Management approving the request for amendment to Zoning By-law N° 84-94 as submitted and that a by-law be prepared accordingly and that the Municipal Council authorizes to assume the costs for this request.

Carried.

9. **Services aux citoyens**

Services to Citizens

9.1 **Compte rendu du Comité des Services aux citoyens, le 16 janvier 2006**

R-48-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Services to Citizens Committee, January 16, 2006

R-48-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

9.2 **Rapports d'activités, réf.:**
Service des loisirs et de la culture
R-49-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les rapports d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois d'octobre, novembre et décembre 2005 soient acceptés tels que présentés.

Adoptée.

Activity Reports, Re:
Recreation and Culture Department
R-49-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Reports for the months of October, November and December 2005 be accepted as presented.

Carried.

9.3 **Rapports d'activités, réf.:**
Service des incendies
R-50-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les rapports d'activités du Service des incendies pour les mois d'octobre, novembre et décembre 2005 soient acceptés tels que présentés.

Adoptée.

Activity Reports, Re:
Fire Department
R-50-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Fire Department Activity Reports for the months of October, November and December 2005 be accepted as presented.

Carried.

9.4 **Patin libre au Complexe sportif Robert Hartley**

R-51-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'offrir gratuitement du patin libre au Complexe sportif Robert Hartley les samedis de 18h00 à 19h30 pour la période du 3 février au 1^{er} avril 2006.

Adoptée.

Ice skating at the Robert Hartley Sports Complex

R-51-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to offer ice skating at the Robert Hartley Sports Complex, at no charge, on Saturdays, from 6:00 p.m. to 7:30 p.m., from February 3rd to April 1st, 2006.

Carried.

9.5 **Match amical avec les Alouettes de Montréal**
R-52-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu de prêter gratuitement la glace N° 1 pour la tenue du match de hockey qui mettra aux prises les Alouettes de Montréal et la Ligue de hockey Sun Coast de Hawkesbury le samedi 25 février au Complexe sportif Robert Hartley.

Adoptée.

Friendly match with the Montreal Alouettes
R-52-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to offer the ice rink N° 1, at no charge, for a hockey game between the Montreal Alouettes and the Hawkesbury Sun Coast Hockey League, on Saturday, February 25th, at the Robert Hartley Sports Complex.

Carried.

9.6 **Casques protecteurs, réf.:**
Patinoires extérieures

R-53-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu qu'une politique soit établie au sujet du port du casque protecteur sur les patinoires extérieures, telle que celle qui est déjà établie pour les patinoires intérieures du Complexe sportif Robert Hartley, et que cette nouvelle politique soit ajoutée aux politiques du Service des loisirs et de la culture.

Adoptée.

Protective helmets, Re:
Outdoor rinks

R-53-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that a policy be established concerning protective helmets to be worn on outdoor rinks, similar to the one that already exists for the indoor rinks at the Robert Hartley Sports Complex, and that this new policy be added to the Recreation and Culture Department policies.

Carried.

9.7 **Piste cyclable, réf.:**
Demande de subvention – Coalition au rythme du cœur

R-54-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier à procéder à une demande de subvention auprès de la Coalition au rythme du cœur pour l'aménagement d'une piste cyclable au printemps 2006.

Adoptée.

Cycle Track, Re:
Application for Funding – Healthy Coalition

R-54-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the Treasurer to proceed with an application for funding from the Healthy Coalition for the development of a cycle track in spring 2006.

Carried.

9.8 **Piste cyclable, réf.:**
Demande de subvention – Fondation Trillium de l'Ontario

R-55-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier à procéder à une demande de subvention auprès de la Fondation Trillium de l'Ontario pour l'aménagement d'une piste cyclable au printemps 2006.

Adoptée.

Cycle Track, Re:
Application for Funding – Ontario Trillium Foundation

R-55-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the Treasurer to proceed with an application for funding from the Ontario Trillium Foundation for the development of a cycle track in spring 2006.

Carried.

9.9 **Piste cyclable, réf.:
Demande de subvention – Ministère du
Tourisme**

R-56-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'autoriser le Trésorier à procéder à une demande de subvention auprès du ministère du Tourisme pour l'aménagement d'une piste cyclable au printemps 2006.

Adoptée.

**Cycle Track, Re:
Application for Funding – Ministry of Tourism**

R-56-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to authorize the Treasurer to proceed with an application for funding from the Ministry of Tourism for the development of a cycle track in spring 2006.

Carried.

9.10 **Piste cyclable, réf.:
Ébauche du circuit préliminaire**

R-57-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'ébauche du circuit préliminaire pour le projet de la piste cyclable soit reçue.

Adoptée.

**Cycle Track, Re:
Circuit Preliminary Draft**

R-57-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the preliminary draft of the cycle track circuit be received.

Carried.

9.11 **Statistiques d'appels pour octobre, novembre et
décembre 2005, réf.: Service des incendies**

R-58-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.

Adoptée.

**Call Statistics for October, November and
December 2005, Re: Fire Department**

R-58-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council receives the information.

Carried.

10. **Développement touristique et patrimoine**

Tourism Development and Heritage

10.1 **Bâtiment Le Pub, réf.: 87, rue John**

R-59-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur général/Directeur des Services techniques à entamer le processus de démolition du bâtiment situé au 87, rue John et de procéder par soumission aux demandes de propositions de développement touristique sur ce terrain.

Adoptée.

Building Le Pub, Re: 87 John Street

R-59-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services to start the demolition process of the building located at 87 John Street and to proceed with requests for tenders for the touristic development on this site.

Carried.

10.2 Francoscénie

R-60-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'accepter la demande de Francoscénie pour l'utilisation de la salle du Conseil sans frais le 21 mars 2006.

Adoptée.

"Francoscénie"

R-60-06

Moved by Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the request from "Francoscénie" for the use of the Council Chambers at no cost on March 21, 2006.

Carried.

11. Règlements

By-laws

11.1 N° 1-2006 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2006.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 1-2006 to authorize temporary loans from the National Bank of Canada for the year 2006.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.2 N° 2-2006 pour autoriser le prélèvement de la taxe intérimaire pour l'année 2006 dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 2-2006 to provide for interim tax levies for the year 2006 for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.3 N° 3-2006 pour conclure une entente de location pour un photocopieur avec Xerox Canada Ltée.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 3-2006 to execute a photocopier leasing contract with Xerox Canada Ltée.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.4 N° 4-2006 pour amender le Règlement de zonage N° 84-94 refondu en mai 2004. (Rue Belle Rive)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 4-2006 to amend Zoning By-law N° 84-94 consolidated in May 2004. (Belle Rive Street)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | | |
|------|--|--|
| 11.5 | <p><u>N° 5-2006</u> pour amender le Règlement de zonage N° 4-2005.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
 2^e lecture - adopté
 3^e lecture - adopté</p> | <p><u>N° 5-2006</u> to amend Zoning By-law N° 4-2005.</p> <p>1st reading - carried
 2nd reading - carried
 3rd reading - carried</p> |
| | Adopté. | Carried. |
| 11.6 | <p><u>N° 6-2006</u> pour conclure un protocole d'entente avec Sa Majesté du Chef de l'Ontario représentée par le ministère des Richesses naturelles.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
 2^e lecture - adopté
 3^e lecture - adopté</p> | <p><u>N° 6-2006</u> to execute a Memorandum of Understanding with Her Majesty the Queen in right of Ontario, as represented by the Minister of Natural Resources.</p> <p>1st reading - carried
 2nd reading - carried
 3rd reading - carried</p> |
| | Adopté. | Carried. |
| 12. | <p><u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| 13. | <p><u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirming by-law</u></p> |
| 13.1 | <p><u>N° 7-2006</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
 2^e lecture - adopté
 3^e lecture - adopté</p> | <p><u>N° 7-2006</u> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
 2nd reading - carried
 3rd reading - carried</p> |
| | Adopté. | Carried. |
| 14. | <p><u>Ajournement</u>
 R-61-06
 Proposé par Gilles Roch Greffe
 avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h10.</p> | <p><u>Adjournment</u>
 R-61-06
 Moved by Gilles Roch Greffe
 Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:10 p.m.</p> |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE 27e
 ADOPTED THIS 27th

JOUR DE
 DAY OF

FÉVRIER
 FEBRUARY

2006.
 2006.